

## ROOTWORDS OF SURAH AN NISA 60-73

يَزْعُمُونَ	بَعِيدًا	أُمِرُوا	يَتَحَاكَمُونَ	يَصُدُّونَ
ز ع م- جمع	ب ع د	أ م ر- جمع	ح ك م- جمع	ص د و- جمع
زعم رکھتے ہیں	دور کی	وہ حکم دیئے گئے	کہ وہ فیصلہ لے جائیں	وہ رکھتے ہیں
Claim	Far away	They were ordered	Go for judgment	Turning away

صُدُّوْا	تَوْفِيْقًا	أَرَدْنَا	يَخْلِفُونَ	عِظُواهُمْ
ص د و	و ف ق	ر و د + ضمير	خ ل ف- جمع	و ع ظ + ضمير
رک جانا	باہم موافقت کا	ارادہ کیا + ہم نے	قسمیں کھاتے ہوئے	نصیحت کیجئے + ان کو
(in) aversion	Reconciliation	We intended	swearing	and admonish them

بَلِيْغًا	تَوَّابًا	لَ+وَجَدُوا	لِ+يُطَاعَ	يُحْكِمُواكُمْ
ب ل غ	ت و ب	لام التوكيد + و ج د	لام التعليل + ط و ع	ح ك م + ضمير
پہنچنے والی	توبہ قبول کرنے والا	البتہ + پائے	تاکہ + اطاعت کیا جائے	وہ منصف بنائیں + تجھ کو
penetrating	Oft-Forgiving	surely they would have found	to be obeyed	they make you judge

شَجَرَ	حَرَجًا	قَضَىٰ+تَ	تَسْلِيمًا	يُوعِظُ-وَنَ
ش ج ر	ح ر ج	ق ض ي+ضمير	س ل م	و ع ظ-جمع
اختلاف ہوا	کوئی تنگی	فیصلہ کیا+آپ نے	پوری طرح مان جانا	وہ نصیحت کیے جاتے ہیں
arises	any discomfort	You (have) decided	(in full) submission	they were advised

تَثْبِيْتًا	لَدُنَّا	لَ+هَدَيْنُ+هُمْ	أَنْعَمَ	حَسُنَ
ث ب ت	ل د ن+ضمير	لام التوكيد+ه دي +ضمير مفعول	ن ع م	ح س ن
ثابت رکھنے میں	پاس+اپنے	البتہ+ہم ہدایت دیتے ہیں +ان کو	انعام فرمایا	کتنے اچھے ہیں
Strengthen (ing)	Ourselves	And We would have guided them	has bestowed (His) Favor	And excellent

رَفِيْقًا	حِذْرًا+كُمْ	فَ+أَنْفِرُوا	ثُبَاتٍ	أَنْفِرُوا
ر ف ق	ح ذ ر+ضمير	حرف+ن ف ر	ث ب ي	ن ف ر
دوست	بچاؤ+اپنا	پھر+نکو	دستوں میں	نکو
companion	your precautions	and advance	(in) groups	advance

فَ+أَفُوزَ	يَلَيْتَ+نِي	مَوَدَّةٌ	شَهِيدًا	لَّ+يُبْطِئَنَّ
حرف+ف و ز	حرف+ضمير	و د د	ش ه د	لام التوكيد + ب ط أ
تو+میں کامیابی پاتا	ہائے افسوس+مجھ پر	کوئی محبت	حاضر	البتہ+ضرور سستی دکھائے گا
then I would have attained	Oh! I wish	any affection	present	lags behind